

الدّرس السادس عشر

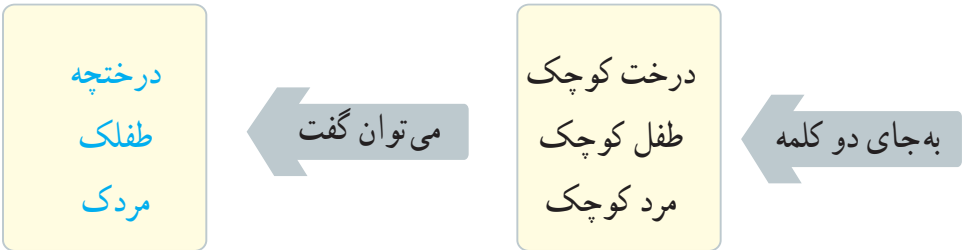
التّصغير ، النّسبة

آیا این عبارت مشهور را شنیده اید؟
«خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَ دَلَّ»

در این درس با دو نوع صرفه جویی در کلمات آشنا می شویم.

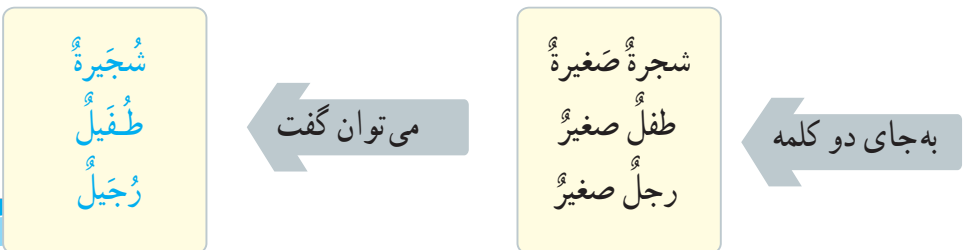
می توان در به کار بردن کلمات نیز تا زمانی که به معنی لطمه نزنند صرفه جویی کرد.

به این نمونه از زبان فارسی توجه کنید.



آیا با این نوع ساختار آشنا هستید؟
این اسلوب در زبان فارسی چه نامیده می شود؟
مؤنث ساختن؟ مصغّر ساختن؟ جمع ساختن؟

در زبان عربی هم می توان اسم مصغّر ساخت :



فعل
فُعِيل

- ۱- حرف اول < ضمه
- ۲- حرف دوم < فتحه
- ۳- افزودن < ي

روش ساختن
اسم مصغر

هدف از تصغیر

اسم مصغر گاهی به منظور «تحبیب» یا «تحقیر» به کار می رود.

دو عبارت را با یکدیگر مقایسه کنید.

میزی چوبی
جامه‌ای ابریشمی
دانشمندی ایرانی



میزی از چوب
جامه‌ای از ابریشم
دانشمندی از ایران

در عبارت بالا کلمات چوب، ابریشم و ایران به صورت چوبی، ابریشمی و ایرانی به کار رفته‌اند. به این ساختار در زبان فارسی چه می‌گویند؟

اسم منسوب؟

اسم مصغر؟

منضدة خشبيّة
ثوبٌ حريريّ
عالمٌ إيرانيّ

گفت

منضدة من الخشب
ثوبٌ من الحرير
عالمٌ من إيران

می‌توان
به‌جای

در زبان عربی هم
می‌توان
اسم منسوب
ساخت.

دقت کنید

تاء گرد «ة» به هنگام نسبت از آخر کلمه حذف می شود :

فاطمة ← فاطمِي

مَكَّة ← مَكِّي

تجارة ← تجاري

بدانیم

برخی کلمات به هنگام نسبت تغییر مختصری می کنند. کلماتی مانند :
نَبَوِي، عَلَوِي، موسوي، رَضَوِي، دُنَيَوِي، مَدَنِي اسم منسوب کلمات
نبي، علي، موسی، رضا، دنیا و مدینه هستند.

اسم منسوب معمولاً حکم صفت را دارد و تابع احکام صفت
است لذا در زبان فارسی آن را **صفت نسبی** می نامیم.



المنظومة الشمسية

الشمس أقرب نجم إلى الأرض وهي صغيرة جداً بالنسبة إلى بعض النجوم الأخرى، لكنها كبيرة جداً بالنسبة إلى الأرض وهي على بُعد مائة وخمسين مليون كيلومتراً منا وبالرغم من هذا البعد فإن ضوءها يصل إلينا خلال ثمانين دقيقة فقط. وهناك عدد كبير من الأجرام السماوية حول الشمس يُعرف كلها بالمنظومة الشمسية.

أجب عن الأسئلة التالية:

١- بعد كم دقيقة يصل ضوء الشمس إلينا؟

٢- ما هي المنظومة الشمسية؟

٣- من هو مكتشف الجراثيم؟

٤- ما كانت نتيجة اكتشاف الجراثيم؟

١- صد و بنجاه مليون كيلومتر

مُكْتَشَفُ الْجَرَائِمِ

يَنْعَمُ الْإِنْسَانُ الْيَوْمَ بِنِعْمٍ مُخْتَلِفَةٍ بِمَا سَخَّرَ مِنْ قُوَى الطَّبِيعَةِ لِمَنَافِعِهِ، فَسَهَّلَتْ حَيَاتُهُ وَ قَلَّتْ مَتَاعِبُهُ.

كُلُّ ذَلِكَ بِفَضْلِ الْعُلَمَاءِ الَّذِينَ وَهَبُوا الْمَقْدُرَةَ وَالذِّكَاءَ وَوَقَفُوا حَيَاتَهُمْ فِي سَبِيلِ خَيْرِ الْإِنْسَانِيَّةِ. وَ مِنْ هَؤُلَاءِ، الْعَالِمُ الْفَرَنْسِيُّ «لُويْسُ بَاسْتُور» مُكْتَشِفُ الْجَرَائِمِ وَ مُخَفِّفُ آلامِ الْإِنْسَانِ.

وَ مِنْ أَهَمِّ خَدَمَاتِهِ اكْتِشَافُ الْجَرَائِمِ الَّذِي أَحَدَثَ انْقِلَاباً فِي عِلْمِي الْجِرَاحَةِ وَ الطَّبِّ وَ جَعَلَهُ مِنْ أَشْهَرِ عُلَمَاءِ الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ الْمِيلَادِيِّ فِي الْعَالَمِ.

التمرين الأول

عَيِّزْ مَا أُشِيرَ إِلَيْهِ بِخَطِّ إِلَى اسْلُوبِ النِّسْبَةِ :

١- مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ أَنَا مِنْ لِبْنَانَ. أَنَا... .

٢- مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟ أَنَا مِنْ إِيْرَانَ. أَنَا... .

٣- هَذَا السَّيْفُ مِنْ حَدِيدٍ.

إِذَنْ هَذَا سَيْفٌ.....

٤- سَمِعْتُ حَدِيثًا عَنِ النَّبِيِّ.

إِذَنْ سَمِعْتُ حَدِيثًا.....

٥- بَعْضُ السُّورِ نَزَلَتْ فِي مَكَّةَ.

فَهِيَ سُورَةٌ.....

التمرين الثاني

املأ الفراغ حسب النموذج :

كتاب منسوب إلى السماء



كتاب سماوي

الآيات المنسوبة إلى القرآن



الآيات القرآنية

١- أغلاطٌ مطبعيةٌ ← ...

٢- الحديث النبوي ← ...

٣- سجادة إيراني ← ...

التمرين الثالث

صَفِّر الأَسْمَاءَ التَّالِيَةَ :

فَضْلٌ () حَسَنٌ () عَبْدٌ () نَهْرٌ ()
وَلَدٌ () بَعْدٌ () قَبْلٌ () حَجَرٌ ()

التمرين الرابع

تَرْجِمِ النَّصَّ التَّالِيَ نَمَّ أَعْرَبِ الكَلِمَاتِ الَّتِي أُشِيرَ إِلَيْهَا بِخَطِّ :

الشيخ البهائي

هُوَ مِنْ عِلْمَاءِ القَرْنِ الحَادِي عَشَرَ. يَنْتَهِي نَسْبُهُ إِلَى الحَارِثِ الهَمْدَانِيِّ أَحَدِ أَصْحَابِ
الإمامِ عَلِيِّ (ع) وَ لَهُ مَوْلَفَاتٌ أَدَبِيَّةٌ مِثْلُ الكَشْكُولِ وَ الصَّمَدِيَّةِ فِي العُلُومِ التَّحْوِيَّةِ وَ هُوَ أَحَدُ
نَوَائِجِ عَصْرِهِ، وَ البهائيُّ بَعْلَبَكِّي المَوْلِدِ، إِصْفَهَانِي المَوْطِنِ، مَشْهَدِي المَدْفِنِ.

التمرين الخامس

لِلْإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ :

﴿ فَاصْبِرْ إِنْ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ﴾

– ترجمه دقیق و روان مستلزم شناخت قواعد است. به کمک قواعد و شناخت اجزای جمله و ممارست می توان به ترجمه ای مناسب دست یافت. شناخت انواع «مَنْ»، «ما»، «مَتَى» و نظایر آن ها در ترجمه حایز اهمیت است.

للترجمة

- ۱- ﴿ وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلالًا طَيِّبًا ﴾ . (المائدة / ۸۸)
- ۲- ﴿ وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاةِ اللَّهِ ﴾ . (البقرة / ۲۰۷)
- ۳- «ما أَكَلَ أَحَدٌ طَعَامًا قَطُّ خَيْرًا مِنْ أَنْ يَأْكُلَ مِنْ عَمَلِ يَدِهِ» .
- ۴- مَنْ طَمِعَ بِالكَثِيرِ لَمْ يَحْصُلْ عَلَى الْقَلِيلِ .

إقرأ العباراتِ ثُمَّ تَرَجِّمها إلى الفارسيةِ بعباراتٍ مألوفةٍ :
 * يا كَمِيلُ هَلْكَ خُزَانُ الْأَمْوَالِ وَ هُمْ أَحْيَاءُ وَ الْعِلْمَاءُ بِاقْوَنَ مَا بَقِيَ
 الدَّهْرُ، أَعْيَانُهُمْ مَفْقُودَةٌ وَ أَمْثَالُهُمْ فِي الْقُلُوبِ مَوْجُودَةٌ.
 * يا كَمِيلُ، الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ، الْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَ أَنْتَ تَحْرُسُ الْمَالَ،
 الْمَالُ تُنْقِصُهُ النَّفَقَةُ وَ الْعِلْمُ يَزْكُو عَلَى الْإِنْفَاقِ.

أعيان : ج عين، وجودها
 يزكو : افزایش می یابد، رشد می کند.
 أمثال : ج مثل، داستان، ضرب المثل

وجه اشتراك آیات زیر از نظر معنی در چیست؟

- ۱- ﴿ وَ كَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا ﴾ (طه / ۱۱۳)
 - ۲- ﴿ وَ هَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِسَانًا عَرَبِيًّا لِيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا ﴾ (الأحقاف / ۱۲)
 - ۳- ﴿ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴾ (يوسف / ۲)
- ۱- حکمت آمیزی قرآن
 ۲- عربی بودن قرآن
 ۳- اعجاز قرآن